



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ
ΣΧΕΣΕΩΝ & ΤΥΠΟΥ

ΜΕΛΕΤΗ Νο 5/2024

ΜΕΛΕΤΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ – ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ
ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ 2024 - 2025

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης Ο Δήμος Θεσσαλονίκης και ειδικότερα οι παρακάτω υπηρεσίες:

1. Διεύθυνση Πολιτισμού & Τουρισμού (Τμήμα Διοργάνωσης Πολιτιστικών Εκδηλώσεων δράσεων και φεστιβάλ – Τμήμα Δημοτικών Μουσικών Σχημάτων)
2. Διεύθυνση Κοινωνικής Προστασίας και Δημόσιας Υγείας
3. Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου
4. Αυτοτελές Τμήμα Επιχειρησιακού Σχεδιασμού & Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων

στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους, μέσω του Τμήματος Προμηθειών, προτίθενται να αναθέσουν, μέσω διαγωνιστικής διαδικασίας, τις υπηρεσίες μετάφρασης κειμένων – διερμηνειών, για τα έτη 2024-2025,

1. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ)

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ – ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ
ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ

ΚΑ: 6471.03.01. «ΔΗΜΗΤΡΙΑ»

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά προς όλες τις γλώσσες και το αντίστροφο)	300	17,00 € / σελίδα	5.100,00 €
2	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60'λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα	1	270,00€	270,00 €
3	Μεταφράσεις -	Μετάφραση –	2	800,00€	1.600,00 €

	Υπερτιτλισμοί (συμπεριλαμβανομένο υ του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας - παράστασης)	Υπερτιτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα)			
4	Διερμηνεία στην ελληνική Νοηματική γλώσσα		3 ώρες	400,00 €	1.200,00 €
ΣΥΝΟΛΟ : 8.170,00€ Φ.Π.Α. 24% : 1.960,80€ ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ : 10.130,80 €					

2. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (ΤΜΗΜΑ ΔΗΜ.ΜΟΥΣ.ΣΧΗΜΑΤΩΝ)

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ -ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ

Κ.Α. 6471.01.01 «ΕΞΟΔΑ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ».

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά, ισπανικά,</u> και το αντίστροφο)	14	17,00 € / σελίδα	238,00 €
			ΣΥΝΟΛΟ :	238,00 €	
			Φ.Π.Α. 24% :	57,12 €	
			ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ :	295,12€	

3. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

ΑΝΑΘΕΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ

ΚΑ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ -ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ ΞΕΝΟΛΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	ΠΟΣΟΤ ΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝ	ΣΥΝΟΛΟ	ΦΠΑ 24%	ΣΥΝΟΛΟ ΜΕ ΦΠΑ ΣΕ €
Κ.Α. 6473.14.01 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ " ΔΑΠΑΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΧΙΣΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝΑ ΚΑΙ ΤΩΝ	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά,	10	17,00	170,00	40,80	210,80

ΠΑΙΔΙΩΝ ΤΟΥ Δ.Θ.", ΕΣΠΑ 2021-2027»	προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά προς όλες τις γλώσσες και το αντίστροφο)					
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2) Κ.Α. 6473.16.01 «ΔΑΠΑΝΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ "ΣΥΝΕΧΙΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΕΝΤΡΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΕΜ ΤΟΥ Δ.Θ.", ΕΣΠΑ 2021-2027	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά προς όλες τις γλώσσες και το αντίστροφο)	38	17,00	646,00	155,04	801,04
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ						1.011,84 €

4. ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ -ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κ.Α. 6113.01.01 <<Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες>>

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2025

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά</u> , και το αντίστροφο)	50	17,00 € / σελίδα	850,00 €
2	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60 λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα	2	300,00€	600,00€
				ΣΥΝΟΛΟ : 1.450,00 €	
				Φ.Π.Α. 24% : 348,00€	
				ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ : 1.798,00€	

5.ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ & ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

ΚΑΕ: 10.029 / 6113.01.01

Λεκτικό: «ΑΜΟΙΒΕΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΕΣ»

Χρηματοδότηση: ίδιοι πόροι ΔΘ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2025

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά προς όλες τις γλώσσες και το αντίστροφο)	30 σελίδες	17,00 € ανά σελίδα	510,00 €
			Φ.Π.Α. 24%	122,40 €
			ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	632,40 €

ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ - ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ

Περιγραφή	Ποσότητες Έτους 2024	Ποσότητες έτους 2025	Συνολο ποσοτήτων	Τιμή Μονάδος χωρίς ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ 2024	ΣΥΝΟΛΟ 2025
Μεταφράσεις Ξενογλωσσων Κειμένων	362	80	442	17,00€/σελίδα	6.154,00€	1.360,00
Επακόλουθη Διερμηνεία	1		1	270,00€	270,00€	
Μεταφράσεις-Υπερτίτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα) (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας-παράστασης.	2		2	800,00€	1.600,00€	
Διερμηνεία στην ελληνική Νοηματική γλώσσα	3 ώρες		3	400,00€	1.200,00€	
Ταυτόχρονη Διερμηνεία		2	2	300,00€		600,00€
Σύνολο χωρίς Φ.Π.Α.				.	9.224,00€	1.960,00€
Φ.Π.Α. 24%					2.213,76€	470,40€
Σύνολο με Φ.Π.Α.					11.437,76 €	2.430,40€
Γενικό Σύνολο						13.868,16€

CPV: 79530000-8 ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**ΣΥΝΟΛΟ = 13.868,16 €**

Η Προϊσταμένη του Αυτοτελούς Τμήματος
Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου

Σπυριδούλα Λέφα